



Aluminium Federbein / Aluminum suspension strut / Support de jambe aluminium / Tubo amortiguador de aluminio
BMW E39

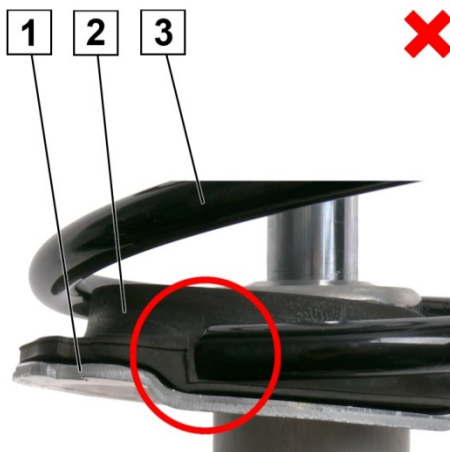


Abb./Fig. 1: Fahrwerkfeder falsch positioniert / Incorrectly positioned suspension spring / Ressort de suspension mal positionné / Muelle de suspensión colocado incorrectamente

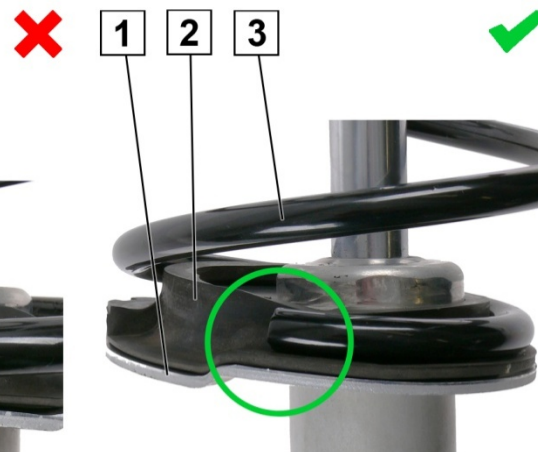


Abb./Fig. 2: Fahrwerkfeder korrekt positioniert / Correctly positioned suspension spring / Ressort de suspension correctement positionné / Muelle de suspensión colocado correctamente

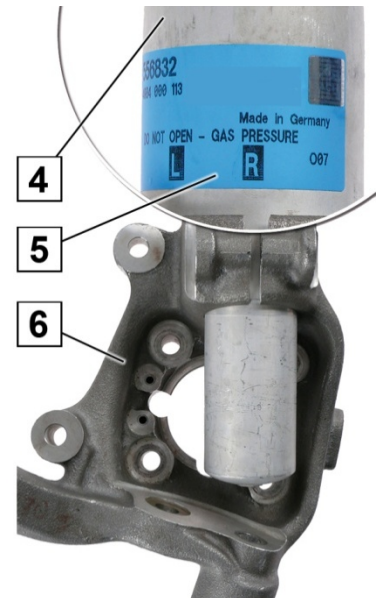


Abb./Fig. 3: Aluminium Federbein mit Einbaumarkierung (Lupendarstellung) / Aluminum suspension strut with installation marking (enlarged illustration) / Amortisseur aluminium avec marque d'installation (vue zoomée) / Tubo amortiguador de aluminio con marcación para instalación (vista de lupa)

- 1 Federteller / Spring plate / Coupelle de ressort / Platillo de muelle
- 2 Gummiunterlage / Rubber pad / Amortisseur caoutchouc / Calzo de goma
- 3 Fahrwerkfeder / Suspension spring / Ressort de suspension / Muelle de suspensión

- 4 Aluminium Federbein / Aluminum suspension strut / Support de jambe aluminium / Tubo amortiguador de aluminio
- 5 Einbaumarkierung / Installation marking / Marque de montage / Marcación para instalación: L / R
- 6 Radträger / Wheel carriers / Support de roue / Mangueta

HINWEIS

Die Fahrwerkfeder (3) kann mit einem Standardfederspanner nicht ausreichend gespannt werden.
Die Montage des Aluminium Federbeins (4) ist nur mit einem speziellen Federspanner möglich (Spezialwerkzeug, z. B. Klann KL 15525). Einbauanleitung des Fahrzeugherstellers beachten.

NOTICE

The suspension spring (3) cannot be adequately compressed using a standard spring compressor.
Mounting of the aluminium suspension strut (4) is only possible using a special spring compressor (special tool, e.g. Klann KL 15525).
Follow the mounting instructions issued by the vehicle manufacturer

AVIS

Le ressort de suspension (3) ne peut pas être suffisamment serré avec un compresseur de ressort standard.
Le montage du support de jambe aluminium (4) est seulement possible avec un compresseur de ressort spécial (outil spécial, p. ex. Klann KL 15525).
Respecter les instructions de montage du constructeur de véhicule.

AVISO

El muelle de suspensión (3) no se puede tensar suficientemente con un tensor de muelle estándar.
El montaje del tubo amortiguador de aluminio (4) solo se puede realizar con un tensor de muelle especial (útil especial, p. ej., Klann KL 15525).
Observe las instrucciones de montaje del fabricante del vehículo.



Aluminium Federbein montieren	Mounting of the aluminum suspension strut	Monter le support de jambe aluminium	Montar el tubo amortiguador de aluminio
<p>1. Die Gummiunterlage (2) formschlüssig auf dem Federteller (1) positionieren.</p> <p>2. Die Fahrwerkfeder (3) korrekt auf der Gummiunterlage (2) positionieren (Abb. 2). Der Absatz ist kein Anschlag für die Fahrwerkfeder (Abb. 2).</p> <p>3. Das Aluminium Federbein (4) bei der Montage am Radträger (6) entsprechend der Einbaumarkierung L oder R (5) so ausrichten, dass die Markierung mit dem Klemmspalt am Radträger fluchtet (Abb. 3).</p> <p>L = Montage in Fahrtrichtung LINKS. R = Montage in Fahrtrichtung RECHTS (Abb. 3).</p>	<p>1. Position the rubber pad (2) positively on the spring plate (1).</p> <p>2. Place the suspension spring (3) correctly onto the rubber pad (2) (fig. 2). The offset is not the abutment for the suspension spring (fig. 2).</p> <p>3. When mounting the aluminum suspension strut (4) onto the wheel carrier (6) in accordance with installation marking L or R (5), position the strut so that the marking is in alignment with the clamp gap on the wheel carrier (fig. 3).</p> <p>L = Mounting on the LEFT side in driving direction. R = Mounting on the RIGHT side in driving direction (fig. 3).</p>	<p>1. Emboîter l'amortisseur caoutchouc (2) sur la coupelle de ressort (1).</p> <p>2. Positionner le ressort de suspension (3) correctement sur l'amortisseur caoutchouc (2) (fig. 2). Le talon n'est pas un seuil pour le ressort de suspension (fig. 2).</p> <p>3. Orienter le support de jambe aluminium (4) lors du montage sur le support de roue (6) conformément à la marque de montage L ou R (5), de sorte que la marque soit alignée avec la fente de serrage au niveau du support de roue (fig. 3).</p> <p>L = Montage en sens de marche GAUCHE. R = Montage en sens de marche DROIT (fig. 3).</p>	<p>1. Colocar el calzo de goma (2) en unión continua en el platillo de muelle (1).</p> <p>2. Colocar el muelle de suspensión (3) correctamente en el calzo de goma (2) (fig. 2). El rebaje no es un tope para el muelle de suspensión (fig. 2).</p> <p>3. Al montar el tubo amortiguador de aluminio (4) en la mangueta (6) conforme a la marcación para instalación L o R (5), ajustarlo de tal forma que la marcación quede alineada con la ranura de fijación de la mangueta (fig. 3).</p> <p>L = Montaje en sentido de marcha IZQUIERDA. R = Montaje en sentido de marcha DERECHA (fig. 3).</p>

Anzugsmomente / Tightening torques / Couples nécessaires / Pares de apriete requeridos

Pendelstütze / Stabilizer link / Bielle d'appui / Apoyo pendular	65 Nm
Spurstange an Radträger / Tie rod on the wheel carrier / Barre d'accouplement au niveau du support de roue / Barra de dirección en la mangueta	65 Nm
Federbeinstützlager an Karosserie / Suspension strut mount on the body / Palier de support de jambe de force au niveau de la carrosserie / Cojinete de apoyo del tubo amortiguador en la carrocería	24 Nm
Spannschraube am Radträger / Clamping screw on the wheel carrier / Vis de serrage au niveau du support de roue / Tornillo tensor en la mangueta	80 Nm
Mutter der Kolbenstange / Piston rod nut / Erou de tige de piston / Tuerca del eje del amortiguado	64 Nm



www.zf.com/serviceinformation